

# INTERNATIONELLA TILLVÄGAGÅNGSSÄTT



GD Utbildning och kultur

Programmet för livslångt lärande



## ICC

International Language Network

# EUROLTA

*Project No. 505710-CZ-2009-KA4-KA4MP*

*Projektet genomförs med ekonomiskt stöd från Europeiska kommissionen. För uppgifterna i denna publikation (som är ett meddelande) ansvarar endast upphovsmannen. Europeiska kommissionen tar inget ansvar för hur dessa uppgifter kan komma att användas.*



## Innehåll

ICC International Language Network .....	4
EUROLTA-nätverket.....	4
EUROLTA och internationella förfaranden .....	5
Vem kan bli ett EUROLTA-center? .....	5
A/ Studenthandboken.....	6
B/ Studentens certifieringsportfölj .....	7
C/ EUROLTA-praxis .....	8
Ackreditering av utbildningsinstitutioner.....	8
Periodisk utvärdering av ackrediteringen av utbildningsinstitutionerna .....	8
Komplementär granskning.....	9
Bedömning av studenter.....	10
Förkastande av auktorisationsportföljen.....	11
Certifiering för enskilda personer.....	11
Sparandet av uppgifter .....	11
Överklagande .....	11

## ICC International Language Network

ICC (det internationella språknätverket) är en icke-vinstinrivande organisation som strävar efter att understöda och förbättra lärandet och utlärandet av språk inom vuxenutbildningen genom gemensamt utvecklande och best practice bland organisationens medlemmar. ICC stöder och främjar utbildningen av lärare genom att fungera som ett hjälpmedel för att förbättra kvaliteten på språkundervisningen i medlemsorganisationerna och för att samla expertis i den fortsatta utvecklingen av **EUROLTA** systemet.

### EUROLTA-systemet omfattar:

- **EUROLTA** ramverket: En uppsättning läroplansprinciper och riktlinjer.
- **EUROLTA** och internationellt förfarande: Gemensamma normer beträffande hurdan ansvar alla aktörer har, såväl på internationella, nationella som på individuella kursnivåer.

### Det tar upp tre nivåer för genomföranden:

- På internationell nivå: principer och förfaranden
- På nationell eller institutionell nivå: arbetsregler och modeller för olika framställningssätt
- På en individuell handledarnivå: fortlöpande kompetensutveckling och möjligheter att jämföra denna nationella och internationella nätverk.

## EUROLTA-nätverket

En central faktor i strävandet att förbättra språkundervisningen är kvalificering av lärare. ICC är medveten om att många språklärare arbetar inom vuxenutbildning hitta möjligheter att avancera i sitt yrke. De har ofta inte möjlighet att få intyg för de uppgifter de uppfyller. ICC har ett kompetensbaserat ramverk för språkundervisning, där lärare kan planera och följa deras yrkesmässiga utveckling i ett internationellt sammanhang. Ramverket gör det också möjligt deltagande institutioner att kvalificera och certifiera lärarnas kompetens med hjälp av en gemensam referensram. På detta sätt främjas en gemensam förståelse mellan alla institutioner som deltar i språkundervisning för vuxna. Sådan förståelse skär igenom olika utbildningsområden och nationella och regionala gränser.

**EUROLTA**-ramverket definierar mål och syften för lärarutbildning samt kriterier för bedömning av certifiering på två nivåer. Därför tillåter det lärare att få certifiering av deras språkutlärandekompetens i ett nationellt eller institutionellt sammanhang vilket kan kopieras till andra sammanhang både på nationell som internationell nivå. **EUROLTA**-referensramen skapar därmed standarder för högkvalitetslärarutbildning för språklärare.

## EUROLTA och internationella förfaranden

**EUROLTA** internationella förfaranden definierar på vilket sätt ICC upprätthåller integriteten för **EUROLTA**-ramverket genom dess medlemsnätverk av standarder genom ackreditering av nationella och regionala system och övervakning av bedömningsförfaranden som leder till certifiering.

### Vem kan bli ett EUROLTA-center?

ICC välkomnar ansökningar från de center som redan är verksamma lärar-utbildningarna och vill ha sin utbildning erkänd inom **EUROLTA** systemet, liksom från institutioner som inte redan bedriver lärarutbildningar som vill etablera sig som en **EUROLTA** centrum.

**EUROLTA's** Internationella Mekanismer möjliggör olika former av leverans av utbildningsprogrammen enligt olika regionala traditioner, sammanhang och omständigheter. **EUROLTA** respekterar dessa skilda pedagogiska miljöer och olika metoder med de konsekvenser som den organisatoriska formen, omfattningen av den utbildning och de stödsystem som erbjuds studenter som definieras av institutioner som bedriver programmen. Men, en motsvarande 100 timmars arbetsbelastning för studenter att anses som normen. Inom varje utbildningsinstitution (EUROLTA-center) kommer att följa de principer som formulerats i **EUROLTA**-ramverket. Dessa principer är:

- De kommer att sträva efter de generella målen,
- De kommer att följa de metodologiska principerna,
- De kommer att hänvisa till innehållsområden och uppfylla målen,
- De kommer att bekräfta studenternas insats på antingen på utbildnings- eller examensbevis nivå (se ramverket för definition) och, i förekommande fall, i några ytterligare områden.
- De kommer att utveckla och publicera en Studentbroschyr (punkt A nedan) i vilken kursplanen och metoder för utbildning med hänsyn till varje innehållsområden är specificerad.
- De kommer att försäkra att framställandet av en Studentens övningsportfölj (punkt B nedan) av varje student.
- De kommer att följa de förfaranden som beskrivs i avsnitt C nedan.

## A/ Studenthandboken

Studenthandboken är en heltäckande guide för studenter och fungerar som bevis i ett instituts ansökan om att bli ackrediterad **EUROLTA** leverantör.

Studenthandboken är riktmärket för kvalitet för utbildningsinstitutionen. Den anger centers engagemang för studenter och de processer och standarder som anges i **EUROLTA**-ramverket. Som sådan anses studenthandboken vara det viktigaste dokumentet i samband med ackrediteringsprocessen av ett lärarutbildningscentrum.

Studenthandboken bör redovisa följande på ett klart och begripligt sätt med hänvisning till **EUROLTA**-ramverket inom hela:

- Eventuella förhandskrav som studenter måste uppfylla innan kursen
- Namnen, erfarenheter och kvalifikationerna av samtliga lärare som undervisar på kursen
- Kursens syften och mål
- Den metod som tillämpas, samt de krav detta ställer på studenter
- Tidpunkten för alla delar och faser av kursen
- De kriterier och former för utvärdering som utnyttjas samt information om olika pedagogiska observation som används på kursen
- En beskrivning av certifikat som finns tillgängliga för de som lyckats i träningen samt dess relative värde i regionala, nationella och internationella sammanhang
- En ordlista över terminologi som används<sup>i</sup>

Studenthandboken bör göras tillgänglig på det nationella språket.

Kopior av de handlingar som inkommer till ICC bör vara både på engelska och lokala språk. ICC är dock medveten att centret inte nödvändigtvis skulle använda engelska material i sina program.

---

<sup>i</sup> Alla institutionella och nationella ordlistor producerats inom ramen för EUROLTA kommer att lagras centralt och görs tillgängliga för alla EUROLTA center.

## B/ Studentens certifieringsportfölj

Utvärderingen och certifieringen baseras på studentens certifieringsportfölj.

### Den består åtminstone av följande:

- en presentationssida av certifieringsportföljen, undertecknad av både studenten och tränare(n).
- dokumentation av minst en individuell uppgift fokuserande på området "språkmedvetenhet"
- dokumentation av minst en individuell uppgift fokuserande på området "språk och kultur"
- dokumentation av minst en individuell uppgift med fokus på området "planering och utvärdering"
- dokumentation av minst en grupp eller enskild uppgift med inriktning på området för "språkinlärningsprocesser"
- dokumentation av ytterligare ett (inte nödvändigtvis centralt) område som har ett innehåll utöver de som anges ovan (se EUROLTA-ramverket).
- uppgifter om alla lektioner och undervisningssekvenser som observerats av en tränare
- uppgifter om alla lektioner och undervisningssekvenser som följs av studenten
- en skriftlig bekräftelse från institutionen (tränaren) att studenten har betraktat undervisning i minst fyra kompletta lektioner på två olika nivåer. Minst en lektion ska observeras live på plats. Ytterligare möjliga observationsmetoder kan vara en kombination av synkad eller inspelad video samt även mikroundervisning.<sup>ii</sup>

### Alla uppgifter innefattar en slutlig utvärdering och självutvärdering för studenterna.

De exakta kraven för studentens certifieringsportfölj kan anpassas för att passa specifika kurser eller framställningssätt. Utbildningsinstitutionen kommer att ange den exakta formen av dokumentationen och hur den skall färdigställas (som till exempel genom tentamina och/eller fortlöpande bedömning). I samtliga fall dokumenterar certifieringsportföljen hur studenten i stort har hanterat alla innehållsområden och hur väl denne arbetade på en mängd olika frågor och uppgifter. Vad som även bör dokumenteras är att studenten vet hur de processer som ingår i undervisningen är sammankopplade. Alla källor måste anges. Plagiering i alla former kommer automatisk att leda till en av hela certifieringsportföljen underkänns.

---

<sup>ii</sup> Där video eller avlägsna observation används, skall utbildningscentret se till att videoinspelningen omfattar både lärarens handlande studentens handlande och såväl interaktion mellan dessa.

## C/ EUROLTA-praxis

### Ackreditering av utbildningsinstitutioner

Utbildningsinstitutioner som önskar leverera **EUROLTA**-kurser måste lämna in en skriftlig ansökan till ICC vilken innehåller följande:

- En studenthandbok som beskriven i avsnitt A ovan
- dokumentation som beskriver institutionen: kort historia, dess storlek, dess omfattning och dess status i landet
- en komplett uppsättning av någon dokumentation riktad till utbildare som undervisar kursen
- CV av samtliga lärare
- Ett prov på en undervisningsmall (undervisningsredskap) eller en undervisningsfas
- En redogörelse för tillhandahållandet av lämpliga förfaranden för bedömning (se nedan)

#### **Dessutom, om möjligt:**

- en observation av ett träningspass
- en observation av online-kommunikation (om relevant)
- en presentation av ett exempel på fulländat arbete av en student bekräftande av studenternas framgångsrika undervisningserfarenhet

**ICC förbehåller sig rätten att uppdra åt en granskare att utföra in situ inspektion när som helst. Datum för dessa kontroller skulle vara överens om ICC och institutionen. En sådan in situ-kontroll kan omfatta följande:**

- en inspektion av basstrukturen som föreskrivs i programmet
- en intervju med den person som ansvarar för programmet och/eller en företrädare för institutionen
- en intervju med den huvudansvarige tränaren
- en intervju med den huvudansvarige bedömaren

### **Periodisk utvärdering av ackrediteringen av utbildningsinstitutionerna**

Efter en period av två år efter den första ackrediteringen kommer granskning att utbildningsinstitutionen att lämna en rapport.



## Rapporten skall bestå av:

- en kort utvärdering av de kurser som undervisats
- en beskrivning av eventuella förändringar i kursernas struktur
- uppdaterade kursplaner av de lärare och av den som ansvarar för kurserna
- åtgärder som vidtagits genom de rekommendationer som granskaren angav i den första revisionsberättelsen.

På basis av denna rapport beslutar granskaren om ackreditering kan upprätthållas. Han kan också kräva en upprepning av in situ-granskningen. Detta sker i så fall i synnerhet om det har skett förändringar i sammansättningen av lärargruppen eller i den organisatoriska strukturen som kan tänkas påverka kontinuiteten och kvalitet i utbildningen.

## Komplementär granskning

Om utbildningsinstitutionen beslutar att erbjuda utbildning på en annan nivå eller i en annan form, kommer en kompletterande revision att. Detta föregås av att en detaljerad beskrivning av det nya systemet måste delges granskaren. Ingen in situ-granskning kommer dock att genomföras. Vid en kompletterande granskning skall revisionsberättelsen bestå av:

1. Dokument angivna i avsnitt A ovan
2. ytterligare kommentarer från granskaren, om nödvändigt
3. granskarens rekommendation för godkännande av utbildningsprogrammet – eller, om granskaren inte var nöjd med det inlämnade programmet, tydliga uppgifter om var och på vilket sätt utbildningen inte uppfyller de krav **EUROLTA** ställt
4. Utvalda dokument som beskriver utbildningen som erbjuds

Dokument 1, 2 och 3 kommer att skickas till utbildningsinstitutionen som granskats, för kontrasignering av den person som ansvarar för programmet.

Revisionsberättelsen skall överlämnas till ICCs sekretariat inom en månad efter mottagandet av dokument som anges i avsnitt A ovan.

Utbildare är skyldiga att aktivt delta i och genomföra till fullo **EUROLTA**-utbildningar.<sup>iii</sup>

---

<sup>iii</sup> De exakta kraven här kommer att formuleras i samband med ELTACS projektet

## Notering av tillstådda tränare

ICC kommer att upprätthålla en databas med godkända utbildare. Detta kommer att möjliggöra ICC att rekommendera utbildare till utbildningscentrum vid behov.

För att bli legitimerad tränare, bör en tränare lämna in sin CV antingen individuellt eller genom ett lärocenter som en del av centrets ackrediteringsförfarande. CV:n ska visa kunskap och erfarenhet av att leverera utbildning i kommunikativa språkkurser – helst i minst tre år.

Personal som är godkända utbildare inom deras eget område, men som inte är bekanta med **EUROLTA**-ramverket eller kurser utformade i enlighet med denna ram, eller med kommunikativa språkundervisningsmetoder, förväntas bekanta sig med de **EUROLTA**-baserade kursernas begrepp och praktikalier.

Om en individ uppvisar en önskan om att bli tränare men inte ännu har den erfarenhet som krävs, kan ett center tillägga honom i sin ansökan om ackreditering. Detta tillsammans med dokumentation vari man skissat upp en lämplig utbildning och/eller mentorprogram.

## Listing of Recognised Assessors

ICC kommer att upprätthålla en databas med erkända bedömare. Detta kommer att möjliggöra ICC att rekommendera bedömare till center vid behov, och för att hantera registrering och samordning av bedömningar effektivt.

Utbildare som önskar erkännas som utvärderare bör lämna in ett CV till ICC antingen individuellt eller genom ett utbildningscenter. Meritförteckningen bör ange såväl erfarenheter tränaren kan ha haft i den portföljbaserade bedömningen som deras erfarenhet som utbildare.

Om en uttrycker sin önskan att bli bedömare, men inte har relevant erfarenhet, kunde de få vägledning om hur man blir en bedömare.<sup>iv</sup>

## Bedömning av studenter

Bedömningen och den efterföljande certifieringen bygger på en certifieringsportfölj som produceras av varje elev.

Varje certifieringsportfölj föregås av en presentationssida på det lokala språket och engelska. Presentationssidan skall innehålla en checklista med alla de delar som ingår i dokumentationen samt även ett undertecknat intyg att den som utbildas lämnar in dessa delar i certifieringssyfte.

Innehållet i certifieringsportfölj är vanligtvis skrivna på språk som används för modereringen av utbildningen, men en utbildningsinstitution kan också acceptera portföljer skrivna på andra språk om den har möjlighet att bedöma dem på dessa språk, om de har en bedömare tillgänglig som kan bedöma dem på dessa språk. För ICCs datainsamlings skull skulle också assessorn behöva framställa rapporter på engelska i stället för, eller lika väl, på lokala språk.

---

<sup>iv</sup> *Detaljerna i utbildnings- och bedömarprofilskraven kan inrättas genom ELTACS projektet*

## Förkastande av auktorisationsportföljen

Studenter kan bli ombedda att skicka in sin dokumentation om innehållet är ofullständig eller bristfällig. Utbildningsinstitutionerna har frihet att instifta egna villkor med avseende av otillräckligt arbete i en certifieringsportfölj. Utbildningsinstitutioner kan införa en tidsgräns inom vilken detta måste göras på nytt.

Studenthandboken måste specificera villkoren för inlämnande och eventuell återinlämning av certifieringsportföljen.

## Certifiering för enskilda personer

En enskild lärare som inte har följt en **EUROLTA**-utbildning kan lämna en självständigt avslutad certifieringsportfölj till ICCs sekretariat och begära att bli certifierad under **EUROLTA**-systemet. Certifieringsportföljen måste vara komplett i alla avseenden (se ovan).

Om den ansökande läraren inte har dokumentation om en lektion som bedömts av en person som är **EUROLTA**-bedömare, eller någon med motsvarande professionell profil, bör han eller hon kontakta den ICCs sekretariatet att undersöka huruvida en bedömare kan hittas i området där läraren bor.

Sekretariatet kommer att vidarebefordra certifieringsportföljen till en kvalificerad **EUROLTA**-bedömare.

## Sparandet av uppgifter

Utbildningsinstitutioner måste hålla kopior av deras certifieringsportföljer för en period av minst fem år: Dessa dokument är öppna för inspektion av andra bedömare eller företrädare för ICC.

## Överklagande

I händelse av att en student känner att deras certifieringsportföljer har bedömts orättvist, kan han skriftligen överklaga till utbildningsinstitutionen. Utbildningsinstitutionen lämnar efter detta in certifieringsportföljen till en annan bedömare.

Om den andra bedömningen också ger en negativ utvärdering kan studenten göra en sista skriftlig vädjan till ICC. ICC kommer att lämna in certifieringsportföljer för utvärdering åt en bedömare från ett annat land.

## Utfärdande av Utmärkelser

Både **EUROLTA**-certifikatet och **EUROLTA**-diplomet utfärdas av utbildningsinstitutionen under licens av ICC. De är undertecknade av ordföranden för ICC samt signaturen av **EUROLTA**-koordinatör för utbildningsinstitutionen. Vid slutet av en kurs skickas belöningar ut av ICC till **EUROLTA**-utbildningscentret och dessa distribueras därefter till studenterna.

## Avgifter

Avgifterna för de olika delarna i **EUROLTA**-systemet

- Ackrediterande av ett lärocenter
- Upprätthållande av ett centrum
- Utfärdar certifikat till studenter

står att finna på ett separat avgiftsblad och på ICC hemsida.

Bilaga 1 – Roller, rättigheter och ansvar de olika aktörerna i EUROLTA-processen

	ICC	Granskare	Bedömare	Utbildningsinstitutioner (EUROLTA-center)	Utbildare
<b>Roll</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Främjande av EUROLTA som en internationell standard</li> <li>• Underhålla och vidareutveckla EUROLTA systemet såsom beskrivs i detta dokument.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revision och/eller inspektion av center på grundval av den dokumentation eller på in situ besök.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utvärdera studenternas certifieringsportföljer från utbildningsprogram där de inte har bidragit till som tränare eller arrangör.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organiserar och hålla EUROLTA kurser.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lära ut EUROLTA-kurser</li> </ul>
<b>Rättighet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• utfärda licenser till center för deras utfärdande av EUROLTA-certifikat</li> <li>• akkreditera center</li> <li>• Rekrytera och utse granskare</li> <li>• Rekrytera och utse bedömare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Att ge rekommendationer till ICC om ackreditering av EUROLTA-center</li> <li>• Föreslå bedömare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rekommendera certifiering av studenter för de berörda centren samt informera ICC.</li> <li>• Kan även fungera som lärare, så länge de inte granskar studenter de lärt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utse utbildare och stödja och uppmuntra deras yrkesmässiga utveckling</li> <li>• Föreslå granskare och/eller bedömare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Det finns tre tänkbara spår för att bli EUROLTA-tränare: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Enskilda personer ansöker direkt till ICC (blankett på hemsidan)</li> <li>2. Ett EUROLTA-center utser en person och granskaren accepterar EUROLTA-centrets ansökan, vilket inkluderar utbildarens CV</li> <li>3. En potentiell tränare genomgår en EUROLTA-train-the-trainer kurs som tillhandahålls av en eller flera center.</li> </ol> </li> </ul>

<p><b>Förplik- telser</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upprätthålla en webbplats där granskare, utvärderare, center och utbildare kan få tillgång till all nödvändig information, taxor, dokument och mallar.</li> <li>• Kontrollera granskarstandardisering, vid behov.</li> <li>• Ge utbildningen av bedömare och/eller standardiserings-workshops.</li> <li>• Ge tydliga och heltäckande referat åt granskare.</li> <li>• Stöda till den mån det är möjligt (men är inte ansvariga för) EUROLTA-train-the-trainer verkstäder.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Följa de föreskrifter som anges i avsnitten A, B och C i detta dokument och i någon ytterligare dokumentation och/eller mallar som utfärdats av ICC.</li> <li>• Spela en aktiv roll i ICC EU-ROLTA-nätet genom att delta i utvecklings-projekt och möten som sammankallas av ICC</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lämna in sina utvärderingsrapporter till ICC och lärocenter som de sammanställt med hjälp av arbetsdokument och mallar som tillhandahålls av ICC.</li> <li>• aktivt delta i och framgångsrikt slutföra utbildningen av bedömare och uppföljnings-workshops</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisera och lära ut EU-ROLTA-kurser med mer än en tränare när detta är möjligt.</li> <li>• Organisera (antingen ensamma eller i samarbete med andra centra) EUROLTA-train-the-trainer verkstäder</li> <li>• Följa de internationella EUROLTA-förfarandena som beskrivs i avsnitt A, B och C i detta dokument</li> <li>• EUROLTA-center är i synnerhet är de som utvecklar och publicerar en studenthandbok för varje kurs och/eller likvärdighet förfarande, som skall göras fritt tillgänglig för alla de som utbildar sig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aktivt delta i och framgångsrikt slutföra EU-ROLTA-train-the-trainer verkstäder</li> <li>• Lära ut EUROLTA-kurser och följa principerna i EUROLTA-ramverket.</li> </ul>
-----------------------------------	---	--	--	---	--



GD Utbildning och kultur  
Programmet för livslångt lärande



**EUROLTA**

 **ICC**  
International Language Network